

POUR EN AVOIR POUR SON ARGENT¹

Faut l'entendre parler
Conservant nos cœurs d'enfants,
Notre vieux patois usé,
Généré depuis longtemps
Des lèvres de nos grands-mères !

Sans rechercher finasseries,
Franc, droit, direct, tout blanc,
Révélant notre for intérieur²
Un grain³ de taquinerie,
Aux limites, (de) temps en temps.

J'aime l'entendre recherché
Par celui qui va le proclamer⁴
Tout clairement, son avis...
Car remuant le patois
On ne ment pas souvent !

Transi de l'entendre exprimer
Notre vif patois picard,
Pour rehausser le plaisir
Et en avoir pour ses sous
À l'abri des prétentieux !

À tous ceux qu'on apprivoise
Par le parfum du patois,
Qu'ils soient de par là-bas
Ou bien encore même athois.

¹ pour ses liards

² notre en dedans montrant

³ une plume

⁴ « clacheu : cingler », dans le sens de « dire franchement »

POU D'AVOIR POU SES IARDS¹

*Faut l'étènne deviseù
Wardant nos coeûrs d'éfants,
No vieù patois useù,
Dèriveù d'puî longmée
Des léefs de nos grand'mées !*

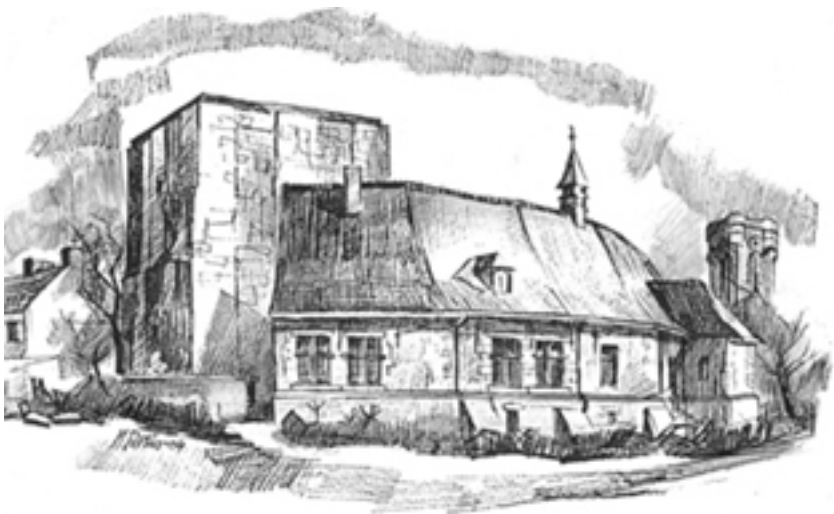
*Sans cacheù finass'ries,
Franc, doit, dirèk, tout blanc,
No n'ée-ddée² amoutrant
Enne pleùmme³ d'amarvouï.rie
A z-èrbôrds, temps ée temps.*

*J'ainme l'étènne èrcacheù
Paù ciun qui va l'clacheù⁴
T-à l'nètte, es' sétimée...
Pasque toûyant l'patois
On n'minti nieù souvée !*

*Tranzi d'l'étènne babieù
No fèl patois picard,
Pou raûcheù l'binésteù
Et d'd'avoir pou ses iards
Dehòrs des éblaveùs !*

*A tous ciuns qu'on agraûye
Pa l'séteûr du patois,
Fuchent-i de palaûvaû
Ubeù co minme athois.*

(1985)



Ath, la tour Burbant

Maurice PELTIER

À FLEUR DE PEAU

Je rêve d'entendre parler
Le picard de ma grand-mère
Un vieux français usé,
Baragouiné depuis longtemps,
Blanc comme un cœur d'enfant...

Sans une once de finasserie
Notre for intérieur étalé,
Pur franc battant comme l'or,
Pas paradeur sur le bord,
Et jamais prétentieux...

Laissant les petits fats
Pérorer, faire leurs manières¹,
Pendant que l'instruction
Promenant les prétentieux²
Essaye de nous aveugler...

Je préfère³ parler
Notre vif et beau picard,
On est bien avisé
De conserver notre joie
Et d'en avoir pour nos sous.

- 1 faire de leur nez
- 2 les fiers culs
- 3 j'aime mieux

A FLEÛR DE PIEAU

*J' réeve d' étenne deviseù
El picard de m' grand-mée
In vieù franceu useù
Charlégueù d' puî longmee
Blanc comme in cœur d' éfant ...*

*Sans n' mîle de finass'rie
No née ddée amoutreu,
Pur franc battant comme l'or,
Nieu paradeù su l' bord,
Et jamée éblaveù...*

*Lèyant les moncerlots
Pèroreu, fé d' lun neüz¹,
Pèdant que l' instruction
Pourmenant les fièrs cus²
Cache à nos aveùgleù...*

*J'aime mèyeù³ de d' viseu
No fèl et bieu picard,
N' èt bieu aviseù
D' wardeù no binésteù
Èt d' d' avoir pou nos iards.*